

rGya dmar ba's dBu ma de kho na nyid – Editorial conventions

This document summarizes the conventions applied in the edition of the text, the latest version of which can be downloaded from <https://www.oeaw.ac.at/ikga/forschung/tibetologie/materialien/the-dbu-ma-de-kho-na-nyid-of-rgya-dmar-ba-byang-chub-grags-12th-c>

Last update : 3.11.2022

[1b1]	Folio and line number
[[[don daM pa]]]	Interlinear or marginal note
<→ don daM pa>	Addition in the manuscript to a marginal note or to the text that indicate the first words of a paragraph in the text
gangs pa	Nominal reference to a person
kho bo cag	Non-nominal reference to a person
bden 2 tig chung	Reference to a text
mdo sde spyod pa	Name of school
sam bri ti	Sanskrit term
ltos nas bden pa gnyis su 'dod // [Verse III.1ab]	Verse by rGya dmar ba
mkhas pa su zhig rtog myi byed // {YS 35}	Verse cited by rGya dmar ba
yang dag par ma yin te [SDVV ad SDV 3cd]	Prose passage cited by rGya dmar ba
ji ltar zhe na /	Objection
ming gi don bshad pa	Section title based on the title indicated by the author
de dgag pa	Section title based on the title indicate in the marginal notes
[kun rdzob kyi ming gi don]	Section title (editorial)
[[[d: *****bva***** gangas pa'*****[a]]]	Problematic passage, to be reconsidered
mtshan nyid dngos bshad zin to	End of a section
...rnam par bshad pas	Subdivision into sections indicated by the author
"[T]yang gi don dang	Subdivision into section indicated in the notes
(D2.1)	Editorial notation in arguments by parallels
thams cad	Expression written in an abbreviated form in the manuscript (see "The work" for a list)
M	bindu
	Additional punctuation (editorial)
ī	Inverted i
*	Illegible character
×	Empty space
¶	line break (only used when transcribing marginal notes)
()	Contain unclear characters
()?	Uncertain character
[]	Conjecture
<	Contain character(s) inserted by the copyist

{ }	Contain character(s) deleted by erasing
{ } }	Contain character(s) deleted by crossing
→	Indicates the transformation of a character by the copyist
'gyur_ro	Indicates that the second syllable is not written as a distinct syllable, but aggregated to the first (in the example, "o" is written on top of the final "r")
dbye ba'i gzhi	Portion of next not yet critically edited (draft input)

Conventions for the numbering of the subdivisions:

A	The subdivision and its associated order are editorial
1	The subdivision is indicated in the notes (in an enumeration, or by way of identifying distinct subsections)
i/I	The subdivision is indicated by the author
A', 1', i'	Used for subdivisions containing a reconsideration of a view presented in A, 1 or i (<i>'di snyam du</i> -marker in the text)

A period follows a group of three cyphers/letters. To avoid ambiguity, cyphers/letters within a trio may be separated by a hyphen (-).

Some exceptions to these conventions have been made in some cases.

Emendations are indicated in footnotes.

Unclear readings, paleographic specificities and other indications pertaining to scribal corrections are indicated in endnotes (at the time, they are sometimes left in the texts when they pertain to marginal notes).

As marginal notes are generally speaking more or less "unclear," we have only indicated this in places where the ink was particularly faded, and have read (and transcribed) the characters according to expectation elsewhere.

Citations are identified in the text, and the text from the canonical collection or available editions is given in footnotes.